

**Zeitschrift:** Trans : Publikationsreihe des Fachvereins der Studierenden am  
Departement Architektur der ETH Zürich

**Herausgeber:** Departement Architektur der ETH Zürich

**Band:** - (2010)

**Heft:** 17

**Vorwort:** Editorial

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 10.12.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## EDITORIAL

Neunzehn Bünde, von einem Faden zusammengehalten. Die Grundidee des neuen Layouts ist eine rohe Gestaltung, aus der Logik der Bindeart abgeleitet. Das Heft ist in Bünden gedacht, klar getrennt in Text- und Bildbünde. Dieses Denken erlaubt die Auslagerung von einzelnen Bündeln, sei es thematisch oder gestalterisch. Letzteres wurde in dieser Ausgabe mit dem Interview von Shigeru Ban gemacht, das der Graphiker Samuel Bänziger gestaltet hat.

Die Möglichkeiten, die sich aus dieser Neukonzeption des Magazins ergeben, verweisen nicht nur auf das Thema der vorliegenden Ausgabe, sondern auf die Leitidee von trans schlechthin: Partizipation.

Wir haben uns vom Thema «Architektur 2.0», das von der Vorgänger-Redaktion vorgegeben war, verabschiedet und redaktionsintern einen organisatorischen Wechsel vollzogen: weg von Hierarchie hin zu Partizipation in demokratischem Sinn. Was das bedeutet, konnten wir im Selbstversuch testen: Engagement, Eigenverantwortung, notwendige Offenheit in Diskussionen und einen grossen Koordinationsaufwand. Dass dies nicht immer ein einfacher und erfolgreicher Prozess ist, geschweige denn der effizienteste, versteht sich von selbst. Aber wir wollen auch keine Lorbeeren ernten, sondern Malven säen.

Partizipation ganzheitlich zu erfassen ist ein schwieriges Unterfangen und auch nicht der Anspruch der vorliegenden Ausgabe. Vielmehr sollen transdisziplinär verschiedene Blickwinkel auf das Thema zu einem facettenreichen Bild verhelfen. Innerhalb eines architektonischen Kontexts betrachtet, erlangte der Begriff der Partizipation oft aus Krisensituationen heraus an Bedeutung. Ressourcenknappheit steht am Anfang vieler innovativer Konzepte und auf Partizipation basierender Handlungsstrategien. Aber auch abseits brisanter Aktionsfelder ist Partizipation ein wichtiges, wenn auch zunächst unattraktiv scheinendes Thema in der Architektur. Im Hinblick auf die Erörterung im vorliegenden Heft, könnte man vereinfachend folgende Unterscheidung vornehmen: Zwischen Partizipation in der Planung und Partizipation am Raum. Mitbestimmung an dem, was entstehen soll und Aneignung von bereits Bestehendem. Von einem politischen Diskurs nie ganz zu lösen, stellt sich die Frage, wo die Grenzen von Partizipation, zwischen Diktatur und Anarchie, sinnvoll zu setzen sind. Nicht zuletzt hat Teilnahme auch eine moralische Komponente, indem man durch sie einen Teil der Verantwortung übernimmt und so jeder Planer vor der Frage steht, wo für ihn die Grenze ist, an einem Projekt mitzuwirken.

Das Thema passt auch zum neu erwachten Anspruch, das Magazin wieder den Architekturstudenten der ETH Zürich näherzubringen. Partizipation ist im besten Fall eine demokratische Tugend, welche im Bologna-System bestimmt nicht gefördert, aber wie wir meinen, diesem zum Trotz geübt werden sollte. Trans bietet die Möglichkeit dazu.



